

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

17 DECEMBER 1992

WETSONTWERP

**houdende goedkeuring van het
Akkoord betreffende de Europese
Economische Ruimte, van de
Protocollen, van de Slotakte
en van de Bijlagen, ondertekend
te Porto op 2 mei 1992**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN (1)

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **DHOORE**

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 18 november en 8 december 1992.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Nothomb.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Cauwenberghs, Dhoo-
re, Eyskens, Sarens, Van
Peel.
P.S. HH. Collart, Harmegnies
(Y.), Janssens, Mevr. Lizin.
V.L.D. H. Cortois, Kempinaire,
Mevr. Neyts-Uyttebroeck.
S.P. HH. Sleetckx, Van der
Maelen, Van der Sande.
P.R.L. HH. Damseaux, Gol.
P.S.C. HH. Gehlen, Nothomb.
Ecolo/ Mevr. Aelvoet, H. Winkel.
Agalev
VI. H. Annemans.
Blok
V.U. H. Van Grembergen.

B. — Plaatsvervangers :

HH. De Clerck (S.), De Keers-
maeker, Ghesquière, Tant, Van
Hecke, N.
HH. Burgeon (W.), Féaux, Gilles,
Harmegnies (M.), Mayeur.
HH. Beysen, Chevalier, Ramoudt,
Verhofstadt.
HH. De Bremaeker, De Mol,
Hostekint, Peeters (J.).
HH. De Decker, Duquesne, Kubla.
HH. Beaufays, Grimberghs,
Thissen.
HH. Morael, Van Dienderen, Viseur.
HH. Van Hauthem, Van Nieuwen-
huysen.
HH. Candries, Caudron.

Zie :

- 627 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Bijlagen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

17 DÉCEMBRE 1992

PROJET DE LOI

**portant approbation de l'Accord
sur l'Espace économique européen,
des Protocoles, de l'Acte final
et des Annexes, signés à
Porto le 2 mai 1992**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES
RELATIONS EXTERIEURES (1)

PAR
M. **DHOORE**

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions du 18 novembre et du 8 décembre 1992.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Nothomb.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Cauwenberghs, Dhoo-
re, Eyskens, Sarens, Van
Peel.
P.S. MM. Collart, Harmegnies
(Y.), Janssens, Mme Lizin.
V.L.D. M. Cortois, Kempinaire,
Mme Neyts-Uyttebroeck.
S.P. MM. Sleetckx, Van der
Maelen, Van der Sande.
P.R.L. MM. Damseaux, Gol.
P.S.C. MM. Gehlen, Nothomb.
Ecolo/ Mme Aelvoet, M. Winkel.
Agalev
VI. M. Annemans.
Blok
V.U. M. Van Grembergen.

B. — Suppléants :

MM. De Clerck (S.), De Keers-
maeker, Ghesquière, Tant, Van
Hecke, N.
MM. Burgeon (W.), Féaux, Gilles,
Harmegnies (M.), Mayeur.
MM. Beysen, Chevalier, Ramoudt,
Verhofstadt.
MM. De Bremaeker, De Mol,
Hostekint, Peeters (J.).
MM. De Decker, Duquesne, Kubla.
MM. Beaufays, Grimberghs,
Thissen.
MM. Morael, Van Dienderen,
Viseur.
MM. Van Hauthem, Van Nieuwen-
huysen.
MM. Candries, Caudron.

Voir :

- 627 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Annexes.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

I. — INLEIDING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL EN MINISTER VAN EUROPESE ZAKEN

« Het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte, van de Protocollen, van de Slotakte en van de Bijlagen, ondertekend te Porto op 2 mei 1992 door de vertegenwoordigers van de twaalf Lid-Statens van de Europese Gemeenschap en de zeven landen van de Europese Vrijhandelsassociatie is een wezenlijk onderdeel geworden van de uitbouw van het « nieuwe Europese landschap » dat op 1 januari eerstkomend tot stand komt.

Krachtens dit omvangrijke Akkoord (met 129 basisbepalingen, 47 verklarende protocollen en 22 bijlagen met de lijst van het communautair acquis) zal op 1 januari 1993, op hetzelfde tijdstip als de Interne Markt, een eenheidsmarkt worden ingesteld die 19 landen bestrijkt en 380 miljoen inwoners telt en die met een aandeel van 40 % in de wereldhandel de grootste markt ter wereld zal zijn. De zeven landen van de EVA vormen op dit ogenblik reeds de belangrijkste markt voor de Gemeenschap. Het Akkoord is interessant voor de buitenlandse handel en voor de Belgische economie, aangezien de reeds bestaande situatie van vrijhandel in de EG aanzienlijk wordt uitgebreid tot een aantal rijke landen. Het Akkoord is eigenlijk een « gemengd » akkoord : hoewel meer dan 95 % van de inhoud van de tekst betrekking heeft op materies betreffende de Gemeenschap, is er toch een klein aantal bepalingen die gemengde of louter nationale bevoegdheden behandelen. In België moet dit Akkoord bijgevolg zowel door het nationale Parlement als door de Raden van de Gemeenschappen worden bekrachtigd.

DEEL I

DOELSTELLINGEN EN PRINCIPES

1.1. De Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte moet leiden tot een dynamisch en homogeen geheel dat stoelt op gemeenschappelijke regels en gelijke mededingingsvoorwaarden, beschikt over middelen, waaronder gerechtelijke, die voor haar uitvoering nodig zijn, en berust op gelijkheid, wederkerigheid en een evenwichtige verdeling van de voordelen, rechten en verplichtingen over de Overeenkomstsluitende partijen.

1.2. De Overeenkomst maakt het mogelijk binnen de EER te komen tot het vrij verkeer van goederen, personen, diensten en kapitaal (verwezenlijking van de « vier vrijheden ») op basis van de bestaande wetgeving van de Europese Gemeenschap (het communautair acquis) zoals die zich in de afgelopen 30 jaar heeft ontwikkeld, behoudens een beperkt aantal uitzonderingen of overgangsperioden.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR ET DES AFFAIRES EUROPEENNES

« Le projet de loi portant approbation de l'Accord sur l'Espace économique européen, des Protocoles, de l'Acte final et des Annexes, signés à Porto le 2 mai 1992 par les représentants des gouvernements des douze Etats Membres de la Communauté Européenne et des sept pays de l'Association Européenne de Libre-Echange est devenu un élément essentiel de la construction du « nouveau paysage européen », qui doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier prochain.

Aux termes de cet Accord volumineux (comportant 129 articles de base, 47 protocoles explicatifs et 22 annexes avec la liste de l'acquis communautaire), se réalisera, le 1^{er} janvier 1993, en même temps que le Marché intérieur, un marché unique regroupant 19 pays et comptant 380 millions d'habitants, qui sera le plus grand marché du monde et représentera 40 % du commerce mondial. Actuellement, les sept pays de l'AELE constituent déjà le marché le plus important pour la Communauté. L'accord est intéressant pour le commerce extérieur et l'économie belge, dans la mesure où il signifie un élargissement considérable de la situation de libre-échange, telle qu'elle existe actuellement dans la CE, à un certain nombre de pays nantis. L'Accord est, à proprement parlé, un « accord mixte » : bien que 95 % environ du texte ne concerne que des compétences purement communautaires, un petit nombre des dispositions porte sur des compétences mixtes ou purement nationales. Par conséquent, en Belgique, cet Accord doit être ratifié par le Parlement national et les Conseils des Communautés.

PREMIERE PARTIE

LES OBJECTIFS ET LES PRINCIPES

1.1. L'accord sur l'Espace économique européen a pour objectif d'établir un ensemble intégré dynamique et homogène, fondé sur les règles communes et des conditions de concurrence égales, doté de moyens, entre autres judiciaires, nécessaires à sa mise en oeuvre et reposant sur l'égalité, la réciprocité et l'équilibre général des avantages, des droits et des obligations des parties contractantes.

1.2. L'Accord permet d'organiser au sein de l'EEE la libre circulation des biens, des personnes, des services et des capitaux (réalisation des « quatre libertés ») sur base de la législation existante de la Communauté européenne (l'acquis communautaire) telle qu'elle s'est développée ces trente dernières années, sous réserve d'un nombre limité d'exceptions ou de périodes transitoires.

DEEL II

VRIJ VERKEER VAN GOEDEREN

2.1. *Vrij verkeer van goederen* : naast de reeds ingevolge de vrijhandelsovereenkomsten van 1972 bereikte volledige afschaffing van de douanerechten voor industriële produkten, worden door de Overeenkomst bijna alle nog bestaande belemmeringen voor de handel in goederen opgeheven. De volgende punten verdienen speciale vermelding : verbod van alle kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking; verbetering van de oorsprongsregels leidend tot de toepassing van een « EER-oorsprong »; uitsluiting van iedere vorm van discriminatie door staatsmonopolies van commerciële aard tussen ingezetenen van de EER, wat bevoorradings- en afzetgebieden betreft; niet-toepassing, onder bepaalde voorwaarden, van anti-dumpingmaatregelen in de intra-EER-betrekkingen; opheffing van technische handelsbelemmeringen; vereenvoudiging van de grenscontroles en de procedures inzake het handelsverkeer; totstandbrenging van een gemeenschappelijke markt voor overheidsopdrachten; vereenvoudigde procedures voor de handel in verwerkte landbouwprodukten; bepalingen met betrekking tot de kolen- en staalsector.

2.2. Voor *landbouw* en *visserij* zijn specifieke oplossingen gevonden, waaronder bilaterale overeenkomsten, om het handelsverkeer binnen de EER te stimuleren.

2.2.1. Zo verplicht een evolutieve clausule de partijen er op het gebied van de landbouw toe zich verder in te zetten voor geleidelijke liberalisering van het handelsverkeer in die sector, in het kader van hun nationale wetgevingen en rekening houdend met de resultaten van de Uruguay-Ronde. Voorts zijn bilaterale regelingen gesloten om de handel in bepaalde produkten (kaas, vruchte- en groentesap, wijn/alcohol, vlees, tuinbouwprodukten) te bevorderen en om, als bijdrage aan de vermindering van economische, sociale en regionale ongelijkheden (de beoogde « cohesie » ten gunste van mediterrane landen en Ierland), de EVA-markten meer toegankelijk te maken voor produkten uit de minder ontwikkelde gebieden van de Gemeenschap. Overigens bevat de Overeenkomst bepalingen om de technische belemmeringen voor de handel in landbouwprodukten tengevolge van verschillen in de technische regelgeving op veterinair en fytosanitair gebied, zoveel mogelijk te verminderen.

2.2.2. Het handelsverkeer in visserijprodukten in de EER zal geleidelijk worden geliberaliseerd. De EVA-Staten zullen op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst vrijwel al hun douanerechten op uitvoer uit de Gemeenschap afschaffen. De Gemeenschap zal harerzijds de douanerechten (enkele gevoelige uitzonderingen daargelaten) hetzij onmiddellijk afschaffen, hetzij geleidelijk verminderen.

DEUXIEME PARTIE

LA LIBRE CIRCULATION DES MARCHANDISES

2.1. *Libre circulation des marchandises* : au-delà de la suppression intégrale des droits de douane pour les produits industriels, déjà réalisée en vertu des accords de libre échange de 1972, l'Accord abolit la quasi-totalité des obstacles au commerce des marchandises qui subsistent encore. Les éléments ci-après méritent d'être plus particulièrement soulignés : interdiction de toutes restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent; amélioration des règles d'origine conduisant à la mise en oeuvre d'une « origine EEE »; exclusion de toute pratique discriminatoire de la part des monopoles d'Etat à caractère commercial entre ressortissants à l'intérieur de l'EEE dans les conditions d'approvisionnement et de débouchés; non-applicabilité dans les relations intra-EEE, sous certaines conditions, des mesures anti-dumping; élimination des entraves techniques aux échanges; simplification des contrôles aux frontières et des procédures relatives à l'échange des marchandises; création d'un marché commun des contrats publics; procédures simplifiées dans les échanges de produits agricoles transformés; des dispositions relatives aux produits du charbon et de l'acier.

2.2. En ce qui concerne *l'agriculture* et *la pêche*, des solutions spécifiques ont été trouvées, y compris par des accords bilatéraux, pour intensifier les échanges au sein de l'EEE.

2.2.1. Ainsi, dans le domaine de l'agriculture, une clause évolutive engage les parties à poursuivre leurs efforts pour parvenir à la libéralisation progressive des échanges dans ce secteur, dans le cadre de leurs législations nationales, en tenant compte des résultats de l'Uruguay-Round. En outre, des arrangements bilatéraux ont été conclus pour favoriser les échanges de certains produits particuliers (fromage, jus de fruits et de légumes, vins/alcools, viande, produits horticoles) et, dans le but de contribuer à la réduction des disparités économiques et sociales régionales (objectif de « cohésion » bénéficiant aux pays méditerranéens et à l'Irlande) pour accroître l'entrée sur les marchés de l'AELE de divers produits provenant des régions les moins développées de la Communauté. Par ailleurs, l'Accord contient des dispositions visant à réduire au maximum les entraves techniques aux échanges agricoles résultant des différentes réglementations techniques en matière vétérinaire et phytosanitaire.

2.2.2. Les échanges de produits de la pêche dans l'EEE seront progressivement libéralisés. Les pays de l'AELE supprimeront à la date de l'entrée en vigueur de l'Accord pratiquement tous leurs droits de douane vis-à-vis des exportations communautaires. La Communauté, pour sa part, soit supprimera immédiatement, soit réduira progressivement les droits de douane (à l'exclusion de certaines espèces sensibles).

2.2.3. Wat de toegang tot de bestanden betreft (hierover zijn bilaterale overeenkomsten gesloten) hebben Noorwegen en Zweden de Gemeenschap aanvullende vangstmogelijkheden toegekend dan wel de huidige vangstmogelijkheden geconsolideerd. De Overeenkomst met IJsland omvat ook een uitwisseling van quota.

DEEL III

VRIJ VERKEER VAN PERSONEN, DIENSTEN EN KAPITALEN

3.1. *Vrij verkeer van personen* : op het gebied van werkgelegenheid, salariëring of andere arbeidsvoorwaarden zal er geen discriminatie op basis van nationaliteit plaatsvinden. Het zal de burgers van de EER-landen vrij staan zich overal in de Economische Ruimte te verplaatsen, werk te zoeken en vacatures te vervullen. Op het gebied van de sociale zekerheid zullen de verschillende nationale systemen volgens dezelfde regels worden gecoördineerd, zodat alle werknemers, ongeacht hun land van oorsprong in de EER, zonder discriminatie en ononderbroken in aanmerking komen voor sociale voorzieningen. De vrijheid van vestiging wordt uitdrukkelijk in de Overeenkomst erkend : zo zullen de onderdanen van EER-landen het recht hebben overal in de EER ondernemingen, agentschappen, filialen, enz. op te richten en vrije beroepen uit te oefenen. Diploma's en andere kwalificaties zullen op dezelfde grond in de gehele Economische Ruimte worden erkend en studenten zullen worden aangemoedigd buiten hun eigen land studies en opleidingen te volgen en onderzoek te verrichten.

3.2. *Vrij verkeer van diensten* : de EER-Overeenkomst waarborgt het zonder discriminatie vrij verrichten van diensten, daar de Overeenkomstsluitende Staten zich ertoe verbonden hebben alle onderdanen van de Lid-Staten op dezelfde wijze te behandelen als hun eigen burgers.

Wat meer in het bijzonder de financiële diensten betreft, zal het beginsel van « één vergunning » worden toegepast op de kredietinstellingen in de gehele EER en het beginsel van « controle door het land van oorsprong » zal het land van oorsprong verantwoordelijk maken voor de controle op de activiteiten van de nationale kredietinstellingen, ongeacht de plaats waar zij hun activiteiten in de EER uitoefenen.

De Overeenkomst heeft ook betrekking op transacties in effecten en bevat, ter bescherming van de belangen van beleggers, strenge regels inzake het minimumvermogen en de mededeling van gegevens door op de beurs genoteerde vennootschappen.

De Overeenkomst omvat ook verzekeringen, waaronder levensverzekeringen, schadeverzekeringen en motorrijtuigenverzekeringen, evenals bepalingen inzake telecommunicatie, audiovisuele en informatiediensten.

2.2.3. S'agissant de l'accès aux ressources (domaine qui fait l'objet d'accords bilatéraux), la Norvège et la Suède ont octroyé à la Communauté des possibilités de captures additionnelles ou des consolidations des possibilités de captures actuelles. L'accord avec l'Islande comporte également un échange de quotas.

TROISIEME PARTIE

LA LIBRE CIRCULATION DES PERSONNES, DES SERVICES ET DES CAPITAUX

3.1. *Libre circulation des personnes* : il n'y aura pas de discrimination fondée sur la nationalité en ce qui concerne l'emploi, la rémunération ou les autres conditions de travail. Les citoyens des pays de l'EEE auront la liberté de circuler, de rechercher et d'occuper des emplois partout dans l'Espace économique. En matière de sécurité sociale, les mêmes règles de coordination des différents systèmes nationaux permettront à tous les travailleurs, quel que soit leur pays d'origine dans l'EEE, de bénéficier d'une couverture sociale sans discrimination et sans interruption. La liberté d'établissement est reconnue expressément dans l'Accord : ainsi les ressortissants d'un pays de l'EEE auront le droit de constituer des entreprises, des agences, des succursales, etc. et d'exercer des activités libérales n'importe où dans l'EEE. Les diplômes et autres qualifications seront reconnus au même titre dans l'ensemble de l'Espace économique et les étudiants seront encouragés à étudier, à recevoir une formation et à faire de la recherche ailleurs que dans leur pays d'origine.

3.2. *Libre circulation des services* : l'Accord EEE garantit la libre prestation des services sur une base non discriminatoire, les Etats signataires s'étant engagés à traiter tous les ressortissants de l'EEE de la même manière que leurs propres citoyens.

S'agissant plus particulièrement des services financiers, le principe de la « licence unique » sera appliqué aux établissements de crédit dans l'ensemble de l'EEE et le principe du « contrôle par le pays d'origine » rendra le pays d'origine responsable du contrôle des activités des établissements de crédit nationaux, quel que soit le lieu où ils exercent leurs activités dans l'EEE.

L'Accord couvre également les transactions sur valeurs mobilières et, pour protéger les intérêts des investisseurs, il comprend des règles strictes sur le capital minimal et la communication d'informations par les sociétés cotées en bourse.

Il comprend aussi les assurances, dont l'assurance-vie et non-vie et l'assurance sur les véhicules à moteur, ainsi que des dispositions sur les télécommunications et sur les services audiovisuels et d'information.

De bepalingen inzake vervoer zijn gebaseerd op beginselen van wederkerige en wederzijdse toegang tot de markten voor de Overeenkomstsluitende partijen, op een grotere, multilaterale liberalisering van vervoersdiensten en op geharmoniseerde technische bepalingen en arbeidsvoorwaarden. Deze bepalingen hebben betrekking op alle soorten vervoer, d.w.z. over land, over zee en door de lucht.

Met Oostenrijk en Zwitserland zijn afzonderlijke bilaterale overeenkomsten gesloten betreffende het transitvervoer over de weg. Doel van deze overeenkomsten is versterking van de samenwerking tussen de partijen en bevordering van het gebruikelijke spoorwegvervoer alsmede het gecombineerde rail/wegvervoer, ten einde tegelijk met de verbetering van de toegang tot de markt, het milieu en de volksgezondheid te beschermen. In dit verband hebben de partijen het aantal toegestane transitritten vastgesteld.

3.3. *Vrij verkeer van kapitaal* : de Overeenkomst schept een algemeen en niet-discriminerend kader voor overdrachten van kapitaal, grensoverschrijdende (rechtstreeks of onrechtstreeks) investeringen, leningen, enz. Zij voorziet niet alleen in de opheffing van de wisselcontroles die rechtstreeks van invloed zijn op kapitaaloverdrachten, maar ook in de opheffing van andere onrechtstreekse belemmeringen. Ook op dit gebied zullen de nationale voorschriften inzake het kapitaalverkeer gelijkelijk gelden voor buitenlandse ingezetenen en nationale onderdanen. Wat investeringen en vestiging in de visserijsector betreft, zullen Noorwegen en IJsland hun bestaande nationale wetgeving mogen handhaven.

DEEL IV

DE CONCURRENTIE EN ANDERE GEMEENSCHAPPELIJKE REGELS

4.1. De totstandbrenging van gelijke mededingingsvoorwaarden binnen de EER wordt verwezenlijkt via regels in de Overeenkomst die in de Gemeenschap moeten worden toegepast, en via instelling van een doeltreffend toezichtstelsel waarbinnen de EVA-landen een soortgelijke structuur als de Gemeenschap zullen opzetten. Een Toezichthoudende Autoriteit van de EVA wordt belast met het toezicht op de toepassing van de EER-voorschriften in de EVA-landen en een EVA-Hof zal voor de juridische controle zorgen.

DEEL V

DE HORIZONTALE SCHIKKINGEN MET BETREKKING TOT DE VIER VRIJHEDEN

5.1. De EER-Overeenkomst voorziet naast de vier vrijheden ook in een uitgebreide en evenwichtige samenwerking betreffende gebieden die althans ge-

Les dispositions concernant les transports sont basées sur les principes de l'accès réciproque et mutuel aux marchés pour les parties contractantes, sur une plus grande libéralisation des services de transports sur une base multilatérale et sur des dispositions techniques et conditions de travail harmonisées. Elles couvrent l'ensemble des modes de transport, à savoir terrestres, maritimes et aériens.

Des accords bilatéraux séparés ont été conclus avec l'Autriche et la Suisse en matière de transit routier. Ces accords ont pour objet de renforcer la coopération entre les parties et visent à promouvoir le transport ferroviaire conventionnel ainsi que le transport combiné rail/route, dans un souci de protection de l'environnement et de la santé publique, tout en améliorant l'accès au marché. Dans ce contexte, les parties ont défini le nombre de passages autorisés.

3.3. *Libre circulation des capitaux* : l'Accord institue un cadre global et non discriminatoire pour les transferts des capitaux, les investissements transfrontaliers (directs ou indirects), les prêts, etc. Il prévoit non seulement la suppression des contrôles de changes affectant directement les transferts de capitaux, mais également la suppression d'autres obstacles indirects. Dans ce domaine également, les règles nationales sur les mouvements des capitaux s'appliqueront au même titre aux résidents étrangers et aux ressortissants nationaux. En ce qui concerne les investissements et l'établissement dans le secteur des pêcheries, la Norvège et l'Islande pourront maintenir leur législation nationale existante.

QUATRIEME PARTIE

LA CONCURRENCE ET LES AUTRES REGLES COMMUNES

4.1. L'établissement de conditions égales de concurrence au sein de l'EEE sera assuré par l'incorporation dans l'Accord des règles applicables dans la Communauté et par la mise en place d'un système efficace de surveillance, dans le cadre duquel les pays de l'AELE mettront en place une structure analogue à celle de la Communauté. Une Autorité de surveillance AELE sera chargée de la surveillance de l'application des règles EEE dans les pays de l'AELE et une Cour AELE assurera le contrôle juridictionnel.

CINQUIEME PARTIE

LES DISPOSITIONS HORIZONTALES LIEES AUX QUATRE LIBERTES

5.1. L'accord EEE prévoit également, au-delà des quatre libertés, une coopération vaste et équilibrée qui porte sur des domaines ayant, au moins en par-

deeltelijk van invloed zijn op de concurrentiepositie van ondernemingen en die rechtstreeks verband houden met de verwezenlijking van de vier vrijheden. Het betreft het zogenaamd « horizontaal » beleid waartoe luidens de Overeenkomst rechtstreeks behoren : sociaal beleid, consumentenbescherming, milieu, statistiek en vennootschapsrecht.

DEEL VI

DE SAMENWERKING BUITEN DE VIER VRIJHEDEN

6.1. Deze wordt gerealiseerd in het zogenaamd « flankerend » communautair beleid; in dit verband kan de samenwerking onder andere de vorm krijgen van een deelneming van de EVA-landen aan kaderprogramma's, specifieke programma's, projecten of andere communautaire acties op gebieden als onderzoek en technologische ontwikkeling, onderwijs en opleiding, jongeren, meer algemene aspecten in verband met milieu, sociaal beleid en consumentenbescherming, KMO's, toerisme, audio-visuele sector, burgerbescherming.

DEEL VII

INSTITUTIONELE SCHIKKINGEN

Het institutionele kader van de EER-Overeenkomst omvat :

7.1. een *EER-Raad*, het hoogste politieke orgaan van de EER, samengesteld uit de leden van de Raad van de Gemeenschap, leden van de Commissie en een lid van de regering van elke EVA-Staat, die tot taak heeft de politieke impuls te geven bij de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst en de algemene richtsnoeren voor het Gemengd Comité uit te stippelen;

7.2. het *Gemengd Comité* van de EER, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Partijen, dat vier belangrijke functies zal hebben : het moet allereerst dienen als forum voor de uitwisseling van opvattingen en informatie; daarnaast heeft het de taak besluiten te nemen (met name over het al dan niet overnemen van het nieuwe communautaire acquis) en de Overeenkomst te beheeren; voorts moet het zorgen voor een zo homogeen mogelijke interpretatie van de Overeenkomst; ten slotte dient het elk eventueel geschil tussen de overeenkomstsluitende partijen betreffende de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst te bespreken en daarvoor een oplossing te zoeken;

7.3. het *Gemengd Parlementair Comité* van de EER, samengesteld uit 66 leden (33 voor het Europees Parlement en 33 voor de Parlementen van de EVA-Staten), dat moet bijdragen aan een beter be-

tie, un impact sur la position de compétitivité des entreprises et qui sont directement liés à la réalisation des quatre libertés. Il s'agit des politiques dites « horizontales » parmi lesquelles l'Accord identifie directement la politique sociale, la protection des consommateurs, l'environnement, les statistiques et le droit des sociétés.

SIXIEME PARTIE

LA COOPERATION EN DEHORS DES QUATRE LIBERTES

6.1. Cette coopération porte sur les politiques communautaires dites « d'accompagnement », la coopération dans ce contexte pouvant prendre, entre autres, la forme d'une participation des pays de l'AELE aux programmes-cadres, programmes spécifiques, projets ou autres actions communautaires dans des domaines tels que la recherche et le développement technologique, l'éducation et la formation, la jeunesse, des aspects de portée plus générale liés à l'environnement, à la politique sociale et à la protection des consommateurs, les PME, le tourisme, le secteur audio-visuel, la protection civile.

SEPTIEME PARTIE

DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

Le cadre institutionnel de l'Accord EEE comprend :

7.1. un *Conseil EEE*, organe politique le plus élevé de l'EEE, composé des membres du Conseil de la Communauté, de membres de la Commission et d'un membre du gouvernement de chaque Etat de l'AELE, dont le rôle sera de donner l'impulsion politique dans la mise en œuvre de l'Accord et de définir les orientations générales pour le Comité mixte;

7.2. le *Comité mixte EEE*, composé de représentants des parties contractantes, qui aura quatre fonctions principales : tout d'abord, celle d'une enceinte au sein de laquelle interviendront les échanges de vues et d'informations; deuxièmement, une fonction de prise de décisions (notamment pour la reprise ou non du nouvel acquis communautaire) et de gestion de l'Accord; ensuite, une fonction destinée à assurer l'interprétation la plus homogène possible de l'Accord; enfin, celle d'examiner et de chercher une solution à tout différend éventuel entre parties contractantes relatif à l'interprétation ou à l'application de l'Accord;

7.3. le *Comité parlementaire mixte EEE* composé de 66 membres (33 pour le Parlement européen et 33 pour les Parlements des pays de l'AELE), qui sera appelé à contribuer à une meilleure compréhension

grip tussen de Gemeenschap en de EVA-Staten en dat zijn standpunten in verslagen of resoluties kenbaar kan maken;

7.4. het *Raadgevend Comité van de EER* dat dient als ontmoetingsplaats voor de vertegenwoordigers van de sociale partners.

7.5. De Overeenkomst moet de homogeniteit van de toepasselijke regels waarborgen en tegelijkertijd de autonomie van de besluitvorming van de Overeenkomstsluitende partijen onverlet laten. Daarom wordt bij de Overeenkomst een voortdurend en permanent informatie- en overlegproces in alle voorbereidende fasen van de communautaire rechtsinstrumenten ingesteld, ten einde het overnemen op EER-niveau van nieuwe door de Gemeenschap aangenomen wetgeving te vergemakkelijken. De Overeenkomst bevat voorts regels die moeten leiden tot een homogene interpretatie van haar bepalingen. Ten slotte bevat zij regels voor toezicht en uitvoering (onder andere, zoals reeds vermeld, betreffende de instelling van een onafhankelijke Toezichthoudende Autoriteit van de EVA en van een EVA-Hof) alsmede specifieke regels voor het beslechten van geschillen, die in laatste instantie voorzien in eventuele vrijwaringsmaatregelen en die, wanneer een geschil geen betrekking heeft op de interpretatie van bepalingen die inhoudelijk identiek zijn aan het communautaire acquis, voorzien in een arbitrageprocedure.

DEEL VIII

HET FINANCIËEL MECHANISME

8.1. Ten einde via de toepassing van de Overeenkomst bij te dragen aan de verkleining van de economische en sociale ongelijkheden tussen de regio's, hebben de EVA-Staten zich ertoe bereid verklaard naast een aantal reeds eerder genoemde landbouw- en visserijregelingen een financieel mechanisme in te stellen dat een looptijd van vijf jaar zal hebben en financiële bijstand zal bieden aan Portugal, Ierland (Noord en Zuid), Griekenland en bepaalde gebieden van Spanje; deze bijstand krijgt de vorm van rentesubsidies op leningen voor een bedrag van 1,5 miljard ecu en van rechtstreekse giften voor een bedrag van 500 miljoen ecu.

DEEL IX

ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

9.1. De Overeenkomst bevat tot slot enkele bepalingen met betrekking tot :

- de thematische uitbreiding van de Overeenkomst;
- de voorrang van het EER-Verdrag op bi- en multilaterale verdragen tussen de EG en één of

entre la Communauté et les pays de l'AELE et pourra exprimer ses vues dans des rapports ou résolutions;

7.4. le *Comité consultatif de l'EEE* qui servira de forum de contact entre les représentants des partenaires sociaux.

7.5. L'Accord vise à garantir l'homogénéité des règles applicables, tout en préservant l'autonomie décisionnelle des parties contractantes. Il institue par conséquent un processus continu et permanent d'information et de consultation pendant toutes les phases de l'élaboration même des actes communautaires, dont l'objectif consiste à faciliter la reprise au niveau EEE des législations nouvelles adoptées par la Communauté. Il institue, par ailleurs, des règles visant à une interprétation homogène des dispositions de l'Accord. Enfin, il comporte des règles de surveillance et d'exécution (comprenant également, comme déjà rappelé, l'institution d'une Autorité de surveillance indépendante de l'AELE et d'une Cour de l'AELE), ainsi que des règles spécifiques pour le règlement des différends incluant, en dernier ressort, la possibilité de mesures de sauvegarde et prévoyant, lorsqu'un différend ne porte pas sur l'interprétation des dispositions qui sont identiques en substance à l'acquis communautaire, une procédure d'arbitrage.

HUITIEME PARTIE

LE MECANISME FINANCIER

8.1. Dans le souci de contribuer par l'application de l'Accord à la réduction des disparités économiques et sociales entre les régions, les pays de l'AELE ont accepté d'établir, au-delà de certains arrangements en matière d'agriculture et de pêche déjà rappelés, un mécanisme financier qui aura une durée de 5 ans et fournira une assistance financière au bénéfice du Portugal, de l'Irlande (les deux parties), de la Grèce et de certaines régions de l'Espagne, cette assistance se traduisant par des bonifications d'intérêt sur des prêts pour un montant de 1,5 milliards d'Ecus et par des dons directs pour un montant de 500 millions d'Ecus.

NEUVIEME PARTIE

DISPOSITIONS GENERALES ET FINALES

9.1. Le Traité conclut avec des dispositions relatives à :

- l'élargissement thématique du Traité;
- la priorité du Traité EEE sur des dispositions des accords bilatéraux ou multilatéraux existants,

meerdere EVA-landen met betrekking tot dezelfde materie;

- de gebieden waarin de Overeenkomst van toepassing is;
- de opzegging van de Overeenkomst;
- de toetreding tot de Overeenkomst;
- de 13 officiële talen waarin het EEG-Verdrag is opgesteld;
- de inwerkingtreding van het Verdrag (op 1 januari 1993, onder voorbehoud dat alle verdragsluitende partijen hun bekrachtigings- of toepassingsoorkonden vóór die datum hebben neergelegd).

DEEL X

SLOTOPMERKINGEN

De Minister herinnert eraan dat dit akkoord voor ons land in zoverre interessant is dat het een aanzienlijke schaalvergroting betekent van de vrije marktsituatie, zoals die zich binnen de EG voordoet. De uitbreiding gebeurt bovendien uitsluitend in de richting van « like-minded » en welstellende landen. De ervaring wijst uit dat, ondanks de toenemende concurrentie die uit dergelijke « uitbreidingen » voortkomt, de globale balans een gunstig profiel vertoont.

De eerder rijke EVA-landen hebben er trouwens mee ingestemd, in het kader van dit akkoord, mee bij te dragen tot de vermindering van de economische en sociale welstandsverschillen tussen de Europese regio's. Er werd een financieel transfertmechanisme uitgewerkt ten voordele van Portugal, Ierland, Griekenland en bepaalde regio's in Spanje. Dit mechanisme heeft een voorziene tijdsduur van 5 jaar en maakt het mogelijk rentebonificaties toe te kennen voor een maximaal bedrag van 1,5 miljard ecu, evenals rechtstreekse schenkingen voor een bedrag van 500 miljoen ecu.

De EVA-landen hebben er tijdens de onderhandelingen op aangedrongen om enkele sectoren uit te sluiten van het interne-marktprincipe. Een frappant voorbeeld hierbij is de visserijsector, waar toch een geleidelijke liberalisering voorzien is. Ook zijn enkel aparte bilaterale akkoorden in de marge afgesloten, zoals met Oostenrijk en Zwitserland voor het transitverkeer, of met de meeste EVA-landen voor de landbouw.

Beide onderhandelingspartijen hebben trouwens een aantal domeinen bewust uit het « Interne Marktpakket » willen weren. Zo vallen een aantal gevoelige sectoren niet onder het EER-akkoord, zoals bepaalde aspecten van het vrij personenverkeer en de vrijheid tot directe investeringen. De Verdragsluitende partijen behouden hun respectieve bevoegdheid op het vlak van het buitenlands beleid en er zal geen douane-unie of gemeenschappelijk handelsbeleid tot

qui lient la Communauté économique européenne et un ou plusieurs Etats de l'AELE, dans la mesure où la même matière est régie par le Traité EEE;

- l'application territoriale du Traité;
- la dénonciation du Traité;
- l'adhésion au Traité;
- les 13 langues officielles du Traité;
- l'entrée en vigueur du Traité (le 1^{er} janvier 1993, sous réserve que toutes les parties contractantes aient déposé leurs instruments de ratification ou d'application avant cette date).

DIXIEME PARTIE

OBSERVATIONS FINALES

Le Ministre rappelle que cet accord est intéressant pour notre pays, dans la mesure où il élargit considérablement le marché libre qui existe déjà dans le cadre de la CE. Cette extension s'opérera en outre vers des pays « like-minded » et prospères. L'expérience montre qu'en dépit de l'accroissement de la concurrence qu'entraînent de tels élargissements, le bilan global de l'opération s'avère positif.

Les pays de l'AELE que l'on peut qualifier de riches ont du reste accepté de contribuer, dans le cadre de cet accord, à réduire les disparités économiques et sociales entre les régions d'Europe. Cette volonté s'est concrétisée dans la mise en place d'un mécanisme de transfert financier en faveur du Portugal, de l'Irlande, de la Grèce et de certaines régions d'Espagne. Ce mécanisme est prévu pour 5 ans et permet d'accorder des bonifications d'intérêt pour un montant maximum de 1,5 milliard d'écus ainsi que des dons directs d'un montant de 500 millions d'écus.

Au cours des négociations, les pays de l'AELE ont insisté pour que certains secteurs soient exclus du champ d'application du principe du marché intérieur. L'exemple frappant à cet égard est le secteur de la pêche, qu'il est toutefois prévu de soumettre à une libéralisation progressive. Des accords bilatéraux distincts ont également été conclus en marge de l'Accord; il s'agit notamment de l'accord signé avec l'Autriche et la Suisse concernant le transit des marchandises ou de celui qui a été conclu avec la plupart des pays de l'AELE dans le domaine de l'agriculture.

Les deux parties à la négociation ont du reste tenu à exclure volontairement un certain nombre de domaines du « Paquet Marché Interne ». C'est ainsi qu'un certain nombre de secteurs sensibles tels que certains aspects de la libre circulation des personnes et la liberté en matière d'investissement directs échappent au champ d'application des dispositions de l'accord EEE. Les parties contractantes conservent leur liberté en matière de relations extérieures,

stand komen. Evenmin is er sprake van fiscale harmonisatie, deelname aan een gemeenschappelijk monetair systeem of de ontwikkeling van een gemeenschappelijk landbouw- en visserijbeleid.

Het institutionele instrumentarium van het akkoord is complex en zal wellicht heel wat kinderziekten moeten overwinnen. Op juridictioneel vlak heeft het Hof van Justitie zich verzet tegen het oprichten van een gemeenschappelijk EER-Hof. Ook België had hiertegen ernstige bezwaren. De aanvaardbare tussenoplossing is nu, — het dient erkend —, een zeer hybridische structuur.

Politiek gezien heeft het EER-akkoord zijn belang : alhoewel zij aanvankelijk bedoeld waren als alternatief voor toetredingen, blijken de onderhandelingen thans het voordeel op te leveren de eigenlijke toetredingsonderhandelingen met de EVA-landen, die tot de EG willen toetreden, aanzienlijk te vergemakkelijken. Anderzijds hebben zij reeds een vrij duidelijk beeld opgeleverd van welke moeilijkheden zich bij toetredingsonderhandelingen kunnen voordoen (bijvoorbeeld transitproblemen met Oostenrijk en Zwitserland, de landbouwproblematiek in Finland, de visserijproblematiek voor de Noordse Landen). Men kan zich moeilijk van de indruk ontdoen dat de EER-Overeenkomst door de kandidaat-EG-landen als een opstapje wordt gezien naar een hoger statuut, dat van een volwaardige EG-Lid-Staat. Dit heeft uiteraard steeds in het achterhoofd van de onderhandelaars, ook aan EG-zijde, meegespeeld. De EVA-landen dienen wel te beseffen dat bij de toetredingsonderhandelingen, de meeste van de nu bekomen uitzonderingen zullen dienen weg te vallen.

Graag herinnert de Minister er nog even aan dat dit Verdrag uniek is in zijn soort : voor de eerste keer is een groep landen (EVA) bereid om de gemeenschappelijke regelgeving van een andere groep landen (EG) over te nemen. Het « acquis communautaire » met betrekking tot de 4 vrijheden (personen, goederen, diensten en kapitaal) zoals het gedurende 30 jaar ontwikkeld werd, bedraagt nochtans 20 000 bladzijden. Toch blijven er met betrekking tot deze overname nog slechts twee openstaande problemen :

— Er blijft de kwestie van het aanvullend protocol, dat de opname van het « acquis communautaire » van na 31 juli 1991 in het EER-systeem zou regelen. De regelgeving van na die datum is vanuit EER-oogpunt immers bevroren geworden. De vraag is nog niet opgelost of dit protocol al dan niet « gemengd » (EG/Lid-Staten) zal dienen te zijn, en zo ja, of deze ratificatieprocedure samen of apart dient te verlopen met de Overeenkomst. België is gewonnen voor een soepele overname van deze interimaire regelgeving, via het Gemengd Comité.

— Er is ook de vraag naar de juiste vorm van de transpositie in de nationale rechtssystemen van de

il n'y aura pas d'union douanière, ni de politique commerciale commune. Il n'est également pas question d'harmonisation fiscale, de participation des pays de l'AELE au SME ni de politique commune dans le domaine de l'agriculture et de la pêche.

L'ensemble des instruments créés par l'accord est complexe et devra probablement surmonter bon nombre de « maladies de jeunesse ». Sur le plan juridictionnel, la Cour européenne de Justice s'est opposée à la création d'une Cour EEE commune. Notre pays avait du reste également formulé de sérieuses réserves à cet égard. La formule intermédiaire qui a été retenue est — il faut le reconnaître — une structure très hybride.

L'accord sur l'EEE est politiquement important : destinées au départ à constituer une alternative aux adhésions, les négociations présentent aujourd'hui l'avantage de faciliter considérablement les négociations d'adhésion proprement dites avec les pays de l'AELE qui souhaitent adhérer à la CE. Par ailleurs, elles ont permis de cerner assez précisément les difficultés qui peuvent se présenter lors de négociations d'adhésion (par exemple, les problèmes de transit pour l'Autriche et la Suisse, la problématique de l'agriculture pour la Finlande, la problématique de la pêche pour les pays nordiques). On peut difficilement se défaire de l'impression que les pays candidats à l'entrée dans la CE considèrent l'Accord sur l'EEE comme une étape préalable qui doit leur ouvrir la voie vers un statut plus élevé, à savoir celui d'Etat membre à part entière de la CE. Ce sentiment a toujours été présent à l'esprit des négociateurs, y compris de ceux de la CE. Les pays de l'AELE doivent toutefois bien se rendre compte qu'en cas d'adhésion, ils devront renoncer à la plupart des dérogations qu'ils ont obtenues aujourd'hui.

Le Ministre tient à rappeler que cet Accord est unique en son genre : pour la première fois, un groupe de pays (l'AELE) accepte de faire siennes les règles communes arrêtées par un autre groupe de pays (la CE). Or, l'acquis communautaire relatif aux quatre libertés (personnes, marchandises, services et capitaux), tel qu'il a été développé en trente années, représente pas moins de vingt mille pages. Seuls deux problèmes subsistent en ce qui concerne cette adoption des règles communes, à savoir :

— la question du protocole additionnel qui devrait régler la transposition de l'acquis communautaire postérieur au 31 juillet 1991 dans le système de l'EEE. Du point de vue de l'EEE, la réglementation postérieure à cette date a en effet été « gelée ». On n'a pas encore résolu la question de savoir si ce protocole doit être mixte (CE/Etats membres) et, dans l'affirmative, si cette procédure de ratification doit être parallèle à l'Accord ou en être dissociée. La Belgique est favorable à une transposition souple de cette réglementation intérimaire, par le biais du Comité mixte.

— la question des modalités exactes de la transposition, dans les systèmes juridiques internes, des

EG-richtlijnen uit de bijlagen, evenals van de toekomstige richtlijnen die door het Gemengd Comité tot de EER zullen worden uitgebreid, en bijgevolg van draagwijdte zullen veranderen. Kan hier een horizontale maatregel door middel van een « pakket-omzetting » worden getroffen, of zal er steeds tweemaal moeten omgezet worden? De vraag ligt momenteel ter studie bij de Juridische Dienst van het departement van Buitenlandse Zaken.

De Commissie dringt erop aan dat het EER-Akkoord in de 19 landen zo spoedig mogelijk geratificeerd zou worden, en dit uiteraard liefst voor 1 januari 1993. De meeste EVA-landen, met uitzondering van Zwitserland dat een referendum organiseert op 6 december, hebben dit reeds gedaan. De ratificatie door alle landen is een voorwaarde voor de inwerkingtreding van het Verdrag. »

II. — BESPREKING

1. Opmerkingen over het tijdschema voor de bekrachtiging

De Voorzitter heeft de Commissie gepolst over de wenselijkheid het Akkoord spoedig te bekrachtigen.

Zowel tijdens de vergadering van 18 november als tijdens die van 8 december heeft de Commissie zich bijgevolg gebogen over de vraag welke procedure moest worden gevolgd.

1) De voorstanders van een bekrachtigingsprocedure waarbij de bekrachtiging van dit Akkoord door België samenvalt met de bekrachtiging van het Verdrag van Maastricht door de andere Lid-Staten, hebben hun standpunt gerechtvaardigd door erop te wijzen dat de Lid-Staten die zeer gunstig staan tegenover de Europese Economische Ruimte en de voordelen ervan willen genieten, daarentegen niet gehaast lijken om de dwingende maatregelen voortvloeiend uit het Verdrag van Maastricht te aanvaarden. Ook is opgemerkt dat de totstandkoming van de EER slechts een onderdeel is van een veel ruimere onderhandeling. Die is te vergelijken met een aantal concentrische cirkels die uitgaan van de Europese Unie en, via de EER, uitmonden in de GATT. Bijgevolg moet dit onderdeel niet apart worden behandeld.

Tijdens de vergadering van 8 december, vlak voor de Europese Top van Edinburgh, heeft een lid die argumenten tot de zijne gemaakt en hij heeft daar een aan het tijdschema gekoppelde verantwoording aan toegevoegd: het was namelijk raadzaam dat de regering op de Top van Edinburgh melding kon maken van de terughoudendheid van het Belgische Parlement en het zou voorts wel zeer ongelegen zijn gekomen dat, mocht elk van de Twaalf Lid-Staten binnen afzienbare tijd tot bekrachtiging overgaan, het uitgerekend de Deense regering zou zijn die de mogelijkheid zou krijgen naar buiten te treden met de grote door de EER ingestelde vrijhandelszone. Als

directives européennes figurant dans les annexes, ainsi que des futures directives qui seront étendues à l'EEE par le Comité mixte et dont la portée sera dès lors modifiée. Peut-on prendre, à cet égard, une mesure horizontale par le biais d'une « transposition globale » ou faudra-t-il chaque fois procéder à deux transpositions? Cette question est actuellement examinée par le Service juridique du département des Affaires étrangères.

La Commission souhaite vivement que l'accord sur l'EEE soit ratifié le plus rapidement possible dans les dix-neuf pays, et ce, autant que possible avant le 1^{er} janvier 1993. Cette ratification est déjà intervenue dans la plupart des pays membres de l'AELE, à l'exception de la Suisse qui organisera un référendum le 6 décembre. La ratification par l'ensemble des pays conditionne l'entrée en vigueur de l'accord.

II. — DISCUSSION

1. Observations relatives au calendrier de la ratification

Le Président a interrogé la Commission sur l'opportunité de procéder rapidement à la ratification de l'Accord.

Tant lors de la réunion du 18 novembre que lors de celle du 8 décembre, la Commission s'est dès lors penchée sur la question de la procédure à suivre.

1) Les partisans d'une procédure de ratification menée de manière à ce qu'il y ait simultanéité entre le dépôt par la Belgique de l'instrument de ratification relatif au présent Accord et la ratification du Traité de Maastricht par les autres Etats membres ont justifié ce point de vue par la constatation que des Etats membres très favorables à l'Espace économique européen et désireux de bénéficier de ses avantages sont par contre moins pressés d'accepter les contraintes découlant du Traité de Maastricht. Il a également été observé que la création de l'EEE ne représentait qu'un élément dans une espace de négociation beaucoup plus vaste, comparable à un ensemble de cercles concentriques qui partiraient de l'Union européenne pour aboutir, en passant par l'EEE, au GATT, et que cet élément ne devait pas être considéré isolément.

Lors de la réunion du 8 décembre — qui précédait immédiatement le Sommet européen d'Edimbourg —, cette argumentation a été reprise par un membre, qui y a ajouté une justification liée au calendrier: l'opportunité que le Gouvernement puisse faire état dans la négociation d'Edimbourg des réticences du Parlement belge et l'inopportunité, en cas de ratification à bref délai par chacun des Douze, que ce soit à la Présidence danoise qu'échoie la possibilité de faire la publicité de la vaste zone de libre-échange créée par l'EEE. Dès lors, à défaut d'un report par la Belgique de l'instrument de ratification de l'Accord sur l'EEE jusqu'à l'adoption du Traité de Maastricht

België de bekrachtiging van het EER-Akkoord niet kan uitstellen totdat alle twaalf Lid-Staten het Verdrag van Maastricht hebben goedgekeurd, heeft het lid bijgevolg voorgesteld de stemming over dat Akkoord in de Kamer te verdagen.

2) Voor een spoedige bekrachtiging van dit Akkoord werden daarentegen volgende argumenten aangevoerd :

- er moet rekening worden gehouden met de gevolgen van vertragingen in de instelling van de EER, niet alleen voor de Twaalf, maar ook voor de EVA, waarvan de meeste leden het Akkoord reeds hebben bekrachtigd;

- we mogen de publieke opinies van die staten niet voor het hoofd stoten, aangezien het merendeel van die staten tot de Gemeenschap wil toetreden;

- de mogelijkheid dat Denemarken zich minder geïsoleerd gaat voelen dank zij de noordse verankering via de Europese Economische Ruimte;

- de ondoeltreffendheid van een vertraging van de bekrachtigingsprocedure als factor die het Britse standpunt kan beïnvloeden;

- er mag geen houding worden aangenomen die als chantage zou kunnen worden uitgelegd.

Tot slot en in antwoord op de door een lid op 8 december uitgesproken wens dat de stemming wordt verdaagd, heeft de rapporteur gewezen op de gunstige invloed die de goedkeuring van dit ontwerp door de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen zou hebben op de positie van de Belgische onderhandelaren te Edinburgh.

3) De Minister heeft meegedeeld dat de Europese Commissie aandringt op een spoedige bekrachtiging van het Akkoord, dat trouwens reeds met een grote meerderheid door het Europese Parlement is goedgekeurd. Ook moet worden beklemtoond dat de procedure in elk van de elf overige EG-landen al verder staat dan in België. Aangezien ons land weldra het Voorzitterschap van de Gemeenschap krijgt, wenst het geen negatief beeld van zichzelf te geven en dat is precies waartoe een opzettelijk vertragsmancœur zou leiden. Bovendien bestaat bij alle ondertekenaars de politieke wil om de bekrachtiging af te werken vóór 31 december 1992, de datum waarop de Eenheidsmarkt een feit wordt.

Wordt het Akkoord echter niet vóór 30 juni 1993 bekrachtigd, dan moet conform artikel 129 van het EER-Akkoord een diplomatieke Conferentie worden bijeengeroepen. Dit betekent dat waarschijnlijk opnieuw zal moeten worden onderhandeld over bepaalde onderdelen van het Akkoord.

Het politieke signaal voor het Verenigd Koninkrijk dat zou kunnen uitgaan van een vertraging in de bekrachtiging van het Akkoord, moet ons niet uit het oog doen verliezen dat hetzelfde signaal negatief zou overkomen op de landen van de EVA, die veelal kandidaat zijn voor toetreding. Voor België zou dat ook een substantieel verlies van economische voordelen meebrengen.

par la totalité des Douze, ce membre a proposé le report du vote à la Chambre sur le présent Accord.

2) La thèse d'une ratification rapide du présent Accord a par contre été défendue par les arguments suivants :

- la nécessité de prendre en compte les conséquences de tout ralentissement de la mise en oeuvre de l'EEE non seulement parmi les Douze mais également au sein de l'AELE, dont la plupart des membres ont déjà ratifié l'Accord;

- le souhait de ne pas indisposer les opinions publiques de ces Etats, pour la plupart candidats à l'adhésion à la Communauté;

- la possibilité que, via l'ancrage nordique découlant de l'Espace Economique Européen, le sentiment d'isolement du Danemark diminue;

- l'inefficacité d'un ralentissement de la procédure de ratification comme facteur susceptible d'influencer la position britannique;

- l'inopportunité de toute attitude qui pourrait être interprétée comme un chantage.

Enfin, en réponse au souhait du report du vote formulé par un membre le 8 décembre, le rapporteur a souligné le caractère positif, pour la position des négociateurs belges à Edimbourg, d'une approbation du présent projet par la Commission des Relations extérieures.

3) Le Ministre a indiqué que la Commission européenne insiste sur une ratification rapide de l'Accord, par ailleurs déjà approuvé à une large majorité par le Parlement européen. Il faut également souligner que la procédure est déjà plus avancée dans chacun des onze autres Etats de la Communauté qu'elle ne l'est en Belgique. Bientôt Présidente de la Communauté, celle-ci ne souhaite pas donner d'elle une image négative; or, c'est là ce que ne manquerait pas d'entraîner tout freinage délibéré. En outre, il existe une volonté politique auprès de l'ensemble des signataires pour que la ratification soit chose faite avant le 31 décembre 1992, moment qui coïncide avec l'ouverture du Marché unique.

Toutefois, faute de ratification avant le 30 juin 1993, une Conférence diplomatique devrait être convoquée, conformément à l'article 129 de l'Accord sur l'EEE. Cela signifie qu'il faudrait probablement renégocier certaines parties de cet Accord.

La valeur de signal politique que pourrait avoir, vis-à-vis du Royaume-Uni, un retard dans la ratification de l'Accord, ne doit pas faire perdre de vue que ce même signal serait négatif à l'égard des pays de l'AELE, par ailleurs candidats à l'adhésion pour la plupart. De plus, la Belgique se verrait confrontée à une perte substantielle d'avantages économiques.

Anderzijds moet absoluut worden vermeden dat Denemarken de illusie blijft koesteren dat over het Verdrag van Maastricht opnieuw kan worden onderhandeld.

*
* *

Op de vergadering van 8 december is bovendien de kwestie aan de orde geweest of de Zwitserse verwerping gevolgen zou hebben op het Verdrag zoals het door onderhandeling was tot stand gekomen. Bijgevolg zijn twijfels gerezen over de vraag of het wel oordeelkundig was de bekrachtigingsprocedure voort te zetten.

Volgens een spreker had het negatieve resultaat van het Zwitserse referendum voor de Commissie een signaal moeten zijn om de bespreking van het onderhavige ontwerp te verdagen, aangezien de bijeenroeping van een diplomatieke conferentie voortaan onagwendbaar lijkt.

De rapporteur heeft dat argument betwist aangezien het negatieve resultaat van de Zwitserse stemuitslag geen invloed heeft op het proces van de goedkeuring van dit Akkoord, net zomin als de Deense afwijzing van het Verdrag van Maastricht de Belgische vastberadenheid om dat Verdrag te bekrachtigen, heeft aangetast.

De Minister heeft opgemerkt dat als de Zwitserse afwijzing een bijstelling veeleer dan een nieuwe onderhandelingsronde nodig zou maken, dat een extra argument was om de bekrachtiging van het Akkoord niet te verdagen, want de positie van de Gemeenschap in elke nieuwe onderhandeling kan alleen maar worden versterkt door de unanimiteit waarmee haar leden tot de bekrachtiging overgaan.

2. Algemene opmerkingen van de leden

Een lid wenst dat het EER-Akkoord wordt goedgekeurd, waarbij hij echter niet verbergt dat dat verdrag bij hem ook enig voorbehoud oproept.

Hij betreurt immers dat de teksten die uit de onderhandelingen zijn voortgekomen uitermate gecompliceerd zijn. Hoewel voorzien werd in mogelijkheden om inzake de door het Akkoord bestreken domeinen de EVA-landen te betrekken bij de uitwerking van de nieuwe communautaire wetgevingen, vindt hij het ook jammer dat zulks niet voor de besluitvorming zelf geldt.

Tot slot kan ook het feit dat de meeste EVA-Statens zich sindsdien kandidaat hebben gesteld om tot de Europese Gemeenschap toe te treden, vragen doen rijzen omtrent de relevantie van dergelijke ingewikkelde onderhandelingen als die welke tot de instelling van de EER hebben geleid, aangezien voor de aldus tot stand gekomen constructie in feite slechts een taak als overgangsinstelling is weggelegd.

Il est d'autre part très important d'éviter que le Danemark puisse entretenir des illusions sur la renégociabilité du Traité de Maastricht.

*
* *

Lors de la réunion du 8 décembre s'est en outre posée la question des conséquences du rejet suisse sur le traité tel que négocié; la pertinence de la poursuite de la procédure de ratification a dès lors été mise en cause.

Un intervenant a estimé que le résultat négatif du référendum suisse devait inciter la Commission à reporter la discussion du présent projet, puisque la convocation d'une conférence diplomatique apparaît désormais inévitable.

Cet argument a été contesté par le rapporteur, selon lequel le résultat négatif du vote suisse ne doit pas davantage influencer le processus d'approbation du présent Accord que le refus danois du Traité de Maastricht n'a entamé la détermination belge de ratifier ce Traité.

Le Ministre a fait observer que, si le rejet suisse allait rendre nécessaire un réajustement — plutôt qu'une véritable renégociation —, c'était là un argument supplémentaire pour ne pas différer la ratification de l'Accord, car la position de la Communauté dans tous nouveaux pourparlers ne pourrait qu'être renforcée par l'unanimité de ses membres dans la ratification.

2. Observations générales formulées par les membres

Un membre exprime le souhait de voir approuver l'Accord sur l'EEE, tout en ne cachant pas que ce traité lui inspire également certaines réticences.

Il regrette en effet l'extrême complexité des textes négociés. Il déplore également que, si des mécanismes sont prévus pour associer les pays de l'AELE au processus d'élaboration des nouvelles législations communautaires dans les domaines couverts par l'Accord, il n'en aille pas de même pour la prise de décision elle-même.

Enfin, le fait que la plupart des Etats membres de l'AELE se soient depuis lors déjà portés candidats à l'adhésion à la Communauté européenne pourrait susciter des questions sur la pertinence de négociations aussi complexes que celles créant l'EEE, si la construction ainsi élaborée n'est en fait destinée qu'à un rôle tout à fait transitoire.

Ondanks dat voorbehoud vindt het lid evenwel dat twee essentiële argumenten pleiten voor de goedkeuring van het EER-Akkoord :

— Met de Europese Economische Ruimte komt een enorme vrijhandelszone tot stand, wat des te meer toe te juichen valt daar de hele wereld thans niet langer voorrang lijkt te geven aan geopolitieke drijfveren en de daaruit voortvloeiende protectionistische verleidingen, maar kiest voor een « geo-economische » aanpak. De EER mag men evenwel in geen geval als een economische veste gaan beschouwen. Het lid kijkt dan ook met spanning uit naar een GATT-overeenkomst.

— Het feit dat de EER door de overstap van EVA-leden naar de Gemeenschap een lege doos dreigt te worden, doet niets af aan de waarde van de aldus opgerichte instelling die daardoor haar rol als wachtkamer van de EG zal hebben bewezen en vervolgens andere nieuwe kandidaten voor toetreding zou kunnen aantrekken.

Een tweede spreker vindt het aldus gesloten EER-Akkoord om niet minder dan vier redenen een vergissing :

1) Het verdrag heeft een louter economische strekking terwijl men had moeten onderhandelen over de algemene integratie van de EVA-Staten in de Gemeenschap.

Het hoeft trouwens geen verbazing te wekken dat die uitsluitend economische band op tegenstand stuit bij de bevolking van bepaalde EVA-landen met een BNP dat hoger ligt dan in de Twaalf en met lagere werkloosheidscijfers, en die verzocht worden financieel bij te springen voor de inspanningen op het stuk van de ontwikkeling en de structurele aanpassingen ten gunste van de minder ontwikkelde regio's van de Gemeenschap.

2) Ten opzichte van de aanvankelijk overwogen bepalingen, betekent het Akkoord dat uiteindelijk tot stand is gekomen een achteruitgang voor de EVA-landen, want ze hebben geen medebeslissingsrecht gekregen. Het feit dat ze te passief deelnemen, wordt overigens onderstreept doordat de EER aan het publiek wordt gepresenteerd als een « consumentenmarkt ».

3) Ook op milieugebied is de EER voor deze landen een achteruitgang. Ze zullen zich immers naar de terzake veel laxere EG-normen moeten richten.

4) De nadruk ligt haast uitsluitend op de vier vrijheden, te weten het vrije verkeer van personen, goederen, kapitaal en diensten, waarbij samenwerking in andere materies wordt veronachtzaamd. Had men integendeel met die andere materies rekening gehouden dan was het mogelijk geweest degenen onder de huidige tegenstanders die de meest terzake doende kritiek uiten, te overtuigen.

De rapporteur verbaast zich over het feit dat de vorige spreker kennelijk de verschillen inzake BNP en werkloosheidspercentage als verklaring voor de Zwitserse stemuitslag heeft aangevoerd, terwijl de goede resultaten van Zwitserland op die twee domei-

Au-delà de ces réticences, le membre juge cependant que deux arguments essentiels plaident en faveur de l'approbation de l'Accord sur l'EEE :

— L'Espace économique européen constituera une énorme zone de libre-échange, ce qu'il faut d'autant plus saluer que le monde entier semble actuellement céder à la primauté des considérations géoéconomiques sur les impératifs géopolitiques, et aux tentations protectionnistes qui en découlent. En aucun cas, cependant, l'EEE ne doit apparaître comme une forteresse économique. Le membre appelle dès lors de tous ses vœux un accord sur le GATT.

— Le fait même que, en cas d'adhésion des membres de l'AELE à la Communauté, l'EEE risque de ne plus être qu'une coquille vide ne diminue pas la validité de l'instrument ainsi créé, qui aurait de la sorte démontré son rôle d'antichambre à la Communauté européenne et pourrait alors accueillir d'autres nouveaux candidats à l'adhésion.

Un deuxième intervenant estime que, tel qu'il a été conclu, l'Accord sur l'EEE constitue une erreur à pas moins de quatre titres :

1) L'Accord est purement économique, alors qu'il aurait fallu négocier l'intégration globale des Etats de l'AELE à la Communauté.

Il n'est d'ailleurs pas étonnant que cet arrimage purement économique provoque des réactions de rejet dans la population de certains des pays de l'AELE, où le PNB est supérieur à celui des Douze et le chômage moindre, et à qui on demande d'apporter leur assistance financière aux efforts déployés en matière de développement et d'ajustement structurel en faveur des régions les moins avancées de la Communauté.

2) Par rapport aux dispositions envisagées initialement, l'Accord finalement négocié représente une régression pour les pays de l'AELE, car il n'y a pas de co-décision. Le caractère trop passif de leur participation est d'ailleurs souligné par la présentation de l'EEE au public comme un marché de « consommateurs ».

3) L'EEE représente également une régression pour ces pays en matière d'environnement. Ils vont en effet devoir s'aligner sur les normes communautaires, beaucoup plus laxistes en ce domaine.

4) L'accent est mis quasi exclusivement sur les quatre libertés, c'est-à-dire la libre circulation des personnes, des marchandises, des services et des capitaux, en négligeant la coopération dans les autres matières. En prenant au contraire en compte ces autres matières, on pourra convaincre ceux des opposants actuels qui expriment les critiques les plus pertinentes.

Le rapporteur s'étonne que l'intervenant précédent ait pu sembler prendre en compte le différentiel en matière de PNB et de taux de chômage pour excuser le vote helvétique, alors que les bonnes performances de la Suisse sur ces deux terrains sont le

nen voortvloeien uit het zeer aanvechtbare beleid dat het land ten aanzien van gastarbeiders voert.

Hij betwist overigens dat de totstandbrenging van de EER tot een verlaging van de milieunormen zal leiden.

Een ander lid geeft te kennen hoofdzakelijk uit politieke overwegingen voorstander van de EER te zijn.

Naar zijn oordeel is de EER immers de aanzet tot een Europese Politieke Ruimte in navolging van de ontwikkeling van de Europese Gemeenschap zelf, die van EGKS tot Europese Unie is uitgegroeid.

Hij is evenwel van mening dat het resultaat van het Zwitserse referendum, net zoals in Denemarken en Frankrijk, eens te meer duidelijk heeft gemaakt hoezeer aspecten van binnenlandse politiek van invloed zijn. Terwijl de goedkeuring eenduidig is, wordt de afwijzing verklaard door diverse en zelfs tegenstrijdige oorzaken. Daartegenover staat dat er een uitgesproken verschil is tussen de resultaten van de rechtstreekse volksraadpleging bij wijze van referendum en de over de gehele lijn gunstige reactie van de parlementaire democratie op dezelfde vragen. Dit onderscheid brengt duidelijk naar voren dat er een probleem van communicatie met de publieke opinie is. Spreker pleit er dan ook voor die communicatie te verbeteren.

Een andere spreker wijst eveneens op de uit het Deense en Zwitserse referendum naar voren gekomen, onrustwekkende afstand tussen de leidinggevende bevolkingsgroepen enerzijds (zowel het bedrijfsleven als de politieke wereld hadden tot goedkeuring opgeroepen) en de brede bevolkingslagen anderzijds.

Het lid vraagt zich overigens af welke gevolgen de Zwitserse afwijzing zal hebben op de toekomst van de Europese Economische Ruimte.

3. Antwoorden van de Minister van Buitenlandse Handel en van Europese Zaken

— Waarom een Europese Economische Ruimte ?

Op het moment waarop de aantrekkingskracht van het protectionisme alsmat groter wordt, kan de totstandbrenging van een grote vrijhandelszone die zich over nagenoeg heel West-Europa uitstrekt, voor de Europese en met name de Belgische economie alleen gunstige gevolgen hebben.

Met zijn 380 miljoen inwoners wordt de EER de tweede grootste vrijhandelszone ter wereld, net na de onlangs opgerichte NAFTA.

Het is juist dat het Akkoord complex is. Er moesten namelijk oplossingen worden gevonden om de tegenstellingen betreffende de voorgestelde juridische regeling te verzoenen. Het Hof van Justitie was in het bijzonder van oordeel dat de instelling van een gemengd rechtssysteem in tegenspraak was met het EG-Verdrag. Het compromis dat uiteindelijk uit de bus is gekomen, is aanvaard door het Hof van Justi-

resultat d'une politique très critiquable à l'égard des travailleurs étrangers.

Il conteste par ailleurs que la création de l'EEE entraîne un abaissement des normes en matière d'environnement.

Un autre membre se prononce en faveur de l'EEE, principalement sur la base de considérations d'ordre politique.

Il juge en effet que l'EEE constitue l'embryon d'un Espace Politique Européen, l'évolution en ce sens lui paraissant inéluctable, à l'instar du développement de la Communauté européenne elle-même, passée de la CECA à l'Union Européenne.

Il estime d'autre part que le résultat du référendum suisse a une fois de plus — comme au Danemark et en France — mis en lumière l'influence d'éléments relevant de la politique intérieure : si le « oui » est univoque, le « non » s'explique au contraire par une multitude de raisons différentes, voire contradictoires. Le décalage est en outre frappant entre les résultats de la consultation directe de la population par référendum et la réponse massivement positive que la démocratie parlementaire a donné aux mêmes questions. Ce décalage fait clairement apparaître un problème de communication avec l'opinion publique. L'intervenant plaide dès lors pour une amélioration de la communication en ce sens.

Une autre intervenante souligne également le distanciellement inquiétant révélé par les référendums danois et suisse entre, d'une part, les classes dirigeantes — car tant les milieux d'affaires que le personnel politique en avaient appelé à l'approbation — et, d'autre part, de larges couches de la population.

Le membre s'interroge par ailleurs sur les conséquences du vote négatif de la population suisse sur le futur de l'Espace Economique Européen.

3. Réponses du Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes

— Pourquoi un Espace Economique Européen ?

A l'heure où se multiplient les tentations protectionnistes, la création d'une vaste zone de libre-échange s'étendant à la quasi-totalité de l'Europe occidentale ne peut manquer d'avoir des incidences très positives sur l'économie européenne et sur l'économie belge en particulier.

Avec ses 380 millions d'habitants, l'EEE constituera la deuxième zone de libre-échange du monde, ne le cédant d'ailleurs que de très peu au marché nord-américain récemment créé par l'ALENA.

Il est exact que l'Accord négocié est complexe. Il a en effet fallu trouver des solutions permettant de concilier des contradictions dans le dispositif juridique proposé. En particulier, la Cour de Justice des Communautés européennes avait estimé incompatible avec le Traité CE toute création d'une juridiction mixte. Le compromis qui a finalement été retenu a été accepté par la Cour de Justice des Communautés

tie van de Europese Gemeenschappen en laat de rechtspraak van het Hof onverlet.

— *De EER als wachtkamer voor de Gemeenschap?*

We kunnen stellen dat met de onderhandeling over het EER-Akkoord in zekere zin de aanzet is gegeven tot de onderhandelingen over de toekomstige uitbreiding van de Europese Gemeenschap, met name via de identificatie en de erkenning van een aanzienlijk deel van het communautair acquis. Deze inspanning had hoedanook toch moeten worden geleverd bij de voorbereidende werkzaamheden voor elke toetreding afzonderlijk en het EER-Akkoord zal de onderhandelingen met de kandidaat-leden die nu tot de EVA behoren, zonder twijfel vergemakkelijken. Het is evenwel mogelijk dat sommige EVA-Statens niet verder dan het lidmaatschap van de EER zullen gaan.

De EVA-landen hebben met enigszins gemengde gevoelens ingestemd met de opname van het pertinent communautair acquis in het kader van de EER, en dat heeft zeker een invloed gehad op de wil van verscheidene van die landen om volwaardig lid te worden van de Gemeenschap. Verscheidene landen zijn nu reeds kandidaat voor de toetreding.

De onderhandelingen in verband met nieuwe toetredingen tot de Gemeenschap zouden wel eens lang kunnen duren, aangezien het om een ingewikkelde materie gaat en er een overdracht van soevereiniteit naar een supranationale instelling nodig is. Men heeft er dus alle belang bij intussen te beschikken over een wachtkamer als de EER.

Het is tot slot overdreven de draagwijdte van het Akkoord te beperken tot het economische aspect, of de EER slechts te zien als een uitgebreide vrijhandelszone. Het Akkoord regelt immers verschillende aspecten van een ruimere samenwerking tussen de Gemeenschap en de EVA, onder andere op het stuk van het sociaal beleid, het milieu, de consumentenbescherming, het onderzoeks- en ontwikkelingsbeleid, het vennootschapsrecht, de culturele samenwerking, enz. Het Akkoord wordt aangevuld met een verklaring over de politieke dialoog.

De Zwitserse afwijzing

Zoals verscheidene sprekers hebben opgemerkt, zijn er verschillende interpretaties van het negatieve resultaat van het Zwitserse referendum mogelijk. De techniek van het referendum zorgt reeds voor specifieke problemen — het is moeilijk om « ja » of « neen » te antwoorden als het een complex probleem betreft, toestanden die verband houden met het binnenlands beleid kunnen de kiezers ertoe aanzetten de eigenlijke vraag buiten beschouwing te laten en

européennes, à la jurisprudence de laquelle il ne sera pas porté atteinte.

— *L'EEE, antichambre de la Communauté?*

On peut en effet estimer que la négociation de l'Accord sur l'EEE a en quelque sorte marqué le début des négociations en vue de l'extension future de la Communauté européenne, par l'identification et la reconnaissance d'une part considérable de l'acquis communautaire. Par le bénéfice de cet effort, qui aurait de toute manière dû être consenti dans le cadre des travaux préparatoires à toute adhésion, l'Accord sur l'EEE aura sans aucun doute pour effet de faciliter considérablement les négociations avec les candidats à l'adhésion qui sont actuellement membres de l'AELE. Il est cependant possible que, pour certains des Etats de l'AELE, l'EEE constitue le stade ultime.

On peut penser que les sentiments quelque peu partagés avec lesquels les pays de l'AELE ont accepté que soit repris dans le cadre de l'EEE l'acquis communautaire pertinent ont joué un rôle dans la volonté affichée par plusieurs de ces Etats de devenir membres à part entière de la Communauté. Plusieurs d'entre eux se sont en effet d'ores et déjà portés candidat à l'adhésion.

Vu la complexité des matières traitées et la nécessité d'un transfert de souveraineté en faveur d'un organisme supranational, il faut toutefois s'attendre à ce que les négociations devant déboucher sur de nouvelles adhésions à la Communauté soient longues. L'intérêt de disposer dans l'intervalle d'une « antichambre » comme l'EEE s'en trouve encore renforcé.

Enfin, il est excessif de réduire la portée de l'Accord conclu à son seul aspect économique, ou de ne voir dans l'Espace Economique Européen qu'une vaste zone de libre-échange. L'accord régit en fait divers aspects d'une coopération plus large entre la Communauté et l'AELE, entre autres dans les domaines de la politique sociale, de l'environnement, de la protection des consommateurs, de la politique en matière de recherche et développement, du droit des sociétés, de la coopération culturelle, etc. L'Accord est complété par une déclaration sur le dialogue politique.

Le refus suisse

Ainsi que l'ont fait remarquer plusieurs intervenants, l'interprétation que l'on peut donner du résultat négatif du référendum suisse n'est pas univoque. Aux problèmes liés à la technique même du référendum — difficulté de se prononcer par « oui » ou par « non » sur une question complexe, interférence de situations de politique intérieure qui incitent les électeurs à exprimer un vote de désapprobation indépendamment de la question posée —, il faut ajou-

uiting te geven aan hun afkeuring — en bovendien heeft de Zwitserse Confederatie altijd al isolationistische neigingen gehad.

Hoewel niet vaststaat dat de weigering definitief is, ziet het er thans toch naar uit dat de neen-stem die door de Zwitserse kiezers is uitgebracht ook betekent dat de aanvraag tot toetreding die de Zwitserse Confederatie had ingediend, toch enige vragen oproept. De akkoorden die met Zwitserland werden bereikt omtrent bijvoorbeeld het transitverkeer en het vrij verkeer van landbouwprodukten dreigen te vervallen.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 129 van het Akkoord moet een diplomatieke Conferentie worden bijeengeroepen ten einde de situatie te bezien. Volgens de beginselen van het internationaal publiekrecht kan die diplomatieke conferentie echter wel worden bijeengeroepen vóór de uiterste datum van 30 juni 1993.

In ieder geval zal het Akkoord moeten worden aangepast. Zo moet bijvoorbeeld de regeling betreffende het Cohesiefonds worden herzien, aangezien was bepaald dat de EVA-Staten hun financiële steun zouden verlenen aan de inspanningen ten gunste van de minst ontwikkelde landen van de Gemeenschap : doordat Zwitserland verstek laat gaan, moet de verdeling van de bijdragen worden aangepast.

4. Bijzondere vragen en antwoorden van de Minister

— Milieu

Een lid constateert dat de EVA-landen na verloop van twee jaar hun normen in overeenstemming zullen moeten hebben gebracht met die welke van kracht zijn in de Twaalf. Hij vraagt of in afwijkingen is voorzien, dan wel of de communautaire normen direct zullen gelden.

De Minister antwoordt dat de in uitzicht gestelde termijn van twee jaar een overgangperiode is die de EVA-landen werd toegekend om zich aan de communautaire normen aan te passen. Er werd niet in afwijkingen voorzien.

Voorts brengt hij de volgende verduidelijkingen aan. Er zal een informatie- en consultatieprocedure plaatsvinden met de experts van de EVA-landen over de ontwerpen voor nieuwe gemeenschapsnormen. Dit zal waarschijnlijk de toekomstige Gemeenschapsregelgeving in meer gunstige zin voor het leefmilieu versterken.

De milieubescherming is trouwens vermeld in de preambule van het Akkoord en in artikel 1.

— Stembusgang in Zwitserland

Hetzelfde lid vraagt of het klopt dat de ingestelde regeling Zwitserland zou verhinderen de eigen bevol-

ter des propensions isolationnistes propres à la Confédération helvétique.

S'il n'est pas certain que ce refus soit définitif, il apparaît cependant qu'à l'heure actuelle, le vote de rejet de l'électorat suisse conduit à se poser des questions sur la demande d'adhésion à la Communauté, que la Confédération helvétique avait déjà introduite. Les accords négociés avec la Suisse sur, par exemple, le trafic de transit et les échanges de produits agricoles risquent de tomber.

Conformément aux dispositions de l'article 129 de l'Accord, il faudra convoquer une conférence diplomatique pour examiner la situation. Il apparaît que les principes du droit public international ne s'opposent pas à ce que cette conférence diplomatique soit convoquée sans attendre la date limite du 30 juin 1993.

En toute hypothèse, l'Accord devra faire l'objet d'adaptations. Il conviendra entre autres de régler la question du Fonds de cohésion, puisqu'il a été prévu que les pays de l'AELE apportent leur assistance financière aux efforts déployés en matière de développement et d'ajustement structurel en faveur des pays les moins avancés de la Communauté : à la suite de la défection suisse, la répartition des quote-parts devra être corrigée.

4. Questions particulières et réponses du Ministre

— L'environnement

Constatant qu'après deux ans les pays de l'AELE devront aligner leurs normes sur celles des Douze, un membre demande si des dérogations sont prévues ou si les normes communautaires seront directement applicables.

Le Ministre répond que le délai prévu de deux ans représente la période de transition accordée aux pays de l'AELE pour s'adapter aux normes communautaires. Il n'y a pas de dérogations prévues.

Il précise ensuite qu'il y aura une procédure d'information et de consultation des experts des pays AELE sur les projets communautaires de normes nouvelles. Ceci va vraisemblablement renforcer les normes communautaires futures dans un sens plus favorable à l'environnement.

La présentation de l'environnement est mentionnée au préambule de l'accord et est mentionnée à l'article 1^{er}.

— Le système suisse des votations

Le même membre demande s'il est exact que le système mis en place aurait empêché la Suisse de

king bij referendum te raadplegen over een aantal onderwerpen.

De Minister merkt op dat zelfs het Verdrag van Maastricht dat een veel grotere draagwijdte heeft dan het EER-Akkoord, geen enkele wijziging aanbrengt aan de wijze waarop in de Lid-Staten de stemmen worden uitgebracht; zulks geldt zeker voor het EER-Akkoord dat voor de verdragsluitende partijen niet leidt tot wat voor soevereiniteitsverlies ook. De Zwitsers kunnen dus hun typische stembusgang behouden (art. 103).

— *De financiële regeling*

Dezelfde spreker wijst erop dat de financiële regeling die door de EVA-Staten wordt gefinancierd via rentebonificaties en subsidies een bijdrage wil leveren tot de ontwikkeling en de structurele aanpassingen van de armere regio's in de Gemeenschap. Zijn er ook andere compensatieregelingen opgenomen die, indien nodig, armere regio's in de EVA-landen zouden kunnen helpen ?

De Minister verklaart dat de financiële regeling via welke de EVA-landen zullen bijdragen tot de ontwikkeling van de minst ontwikkelde regio's van de Gemeenschap, namelijk enkele regio's van doelstelling 1, een compensatie is voor verschillende voordelen die de EVA-landen uit het EER-Akkoord halen; tijdens de onderhandelingen werd gestreefd naar een eerlijke verdeling van de voordelen van dit nieuwe akkoord over alle verdragsluitende partijen.

— *Aard van het Akkoord*

Een ander lid vraagt of dit een gemengd akkoord is.

De Minister antwoordt dat het inderdaad om een gemengd akkoord gaat tussen de Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds en de EVA-landen, anderzijds. Het is gebaseerd op artikel 238 van het EEG-Verdrag.

Hoewel het Verdrag grotendeels aangelegenheden uit de bevoegdheidssfeer van de Gemeenschap betreft, blijven toch enkele beleidsdomeinen (intellectuele eigendom, buitenlandse politiek, EGKS) tot de bevoegdheid van de Lid-Staten behoren.

— *Bijzondere protocollen*

Hetzelfde lid verzoekt om precisering inzake Protocol 40 betreffende Svalbard.

De Minister antwoordt dat het om een grondgebied in het noorden van Noorwegen gaat, dat Noorwegen van het toepassingsgebied van de overeenkomst kan uitsluiten. Op dat grondgebied zijn mijninstallaties gelegen, waar werknemers uit de voormalige Sovjetunie werkzaam zijn. Ter zake is de wens geuit om dit grondgebied een bijzonder statuut te verlenen.

consulter sa population par référendum sur un certain nombre de matières.

Le Ministre fait observer que même le Traité de Maastricht, qui a une portée bien plus considérable que l'Accord sur l'EEE, ne modifie en rien l'organisation des votes au sein des Etats membres; à plus forte raison en va-t-il ainsi pour l'Accord sur l'EEE, qui n'entraîne aucun abandon de souveraineté pour les Etats parties au traité. Les Suisses peuvent donc maintenir leur votation (art. 103).

— *Le mécanisme financier*

Le même intervenant relève que le mécanisme financier financé par les Etats de l'AELE vise à fournir, via des bonifications d'intérêt et des subventions, une assistance pour le développement et l'ajustement structurel de régions défavorisées de la Communauté. D'autres mécanismes de compensation sont-ils prévus, susceptibles d'aider, le cas échéant, des régions défavorisées dans les pays de l'AELE ?

Le Ministre déclare que le mécanisme financier par lequel les pays de l'AELE vont contribuer au développement des régions les moins avancées de la Communauté, notamment certaines régions de l'objectif 1, représente la contrepartie des différents avantages obtenus par les Etats membres de l'AELE via l'Accord sur l'EEE; les négociations ont été marquées par le souci de répartir équitablement les avantages offerts par ce nouvel accord entre toutes les parties contractantes.

— *Nature de l'Accord*

Un autre membre demande s'il s'agit d'un accord mixte.

Le Ministre répond qu'il s'agit bien d'un accord mixte entre la Communauté et ses Etats Membres, d'une part, et les Etats AELE, d'autre part. Il est fondé sur l'article 238 du Traité CEE.

Bien que le traité couvre pour l'essentiel des matières de compétence communautaire, quelques domaines (propriété intellectuelle, politique extérieure, CECA) restent de la compétence des Etats Membres.

— *Protocoles particuliers*

Le même membre demande des précisions sur le Protocole 40 concernant le Svalbard.

Le Ministre répond qu'il s'agit d'un territoire situé au nord de la Norvège, que le Royaume de Norvège disposera du droit d'exclure du champ d'application de l'Accord. Ce territoire comprend des installations minières occupant des travailleurs originaires de l'ancienne URSS. Il a été souhaité qu'il dispose d'un statut spécial.

Dezelfde spreker wijst erop dat in Protocol 44 inzake de overeenkomst tussen de EG en de Zwitserse Confederatie betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor een bepaling is vervat die luidt als volgt : « De bepalingen van de bilaterale Overeenkomst hebben voorrang boven de bepalingen van deze Overeenkomst voor zover zij betrekking hebben op hetzelfde onderwerp en zulks in deze Overeenkomst is bepaald. » (Stuk n° 627/1, blz. 386)

De Minister bevestigt dat de bepalingen betreffende het goederenvervoer over de weg en per spoor in een afzonderlijke overeenkomst tussen de EG en Zwitserland zijn geregeld. Het blijkt dat de bijzondere transitovereenkomst niet geraakt wordt door de afwijzing, uitgesproken door de Zwitserse kiezers. De vraag werd ook aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen gesteld, die een juridische analyse ondernomen heeft.

III. — STEMMING

Het enige artikel, en bijgevolg het gehele wetsontwerp, wordt aangenomen met 11 tegen 1 stem en 1 onthouding.

De Rapporteur,

L. DHOORE

De Voorzitter,

Ch.-F. NOTHOMB

Le même intervenant relève que le Protocole 44 concernant l'accord entre la CEE et la Confédération suisse sur le transport de marchandises par route et par rail prévoit que « les dispositions de cet accord bilatéral l'emportent sur celles du présent accord dans la mesure où elles portent sur le même sujet et selon les modalités définies dans le présent accord ». (Doc. n° 627/1, p. 386).

Le Ministre répond que les dispositions relatives au transport de marchandises par route et par rail ont en effet fait l'objet d'un accord séparé entre la CEE et la Suisse. Il semble que l'accord particulier de transit ne soit pas affecté par le refus exprimé par l'électorat suisse. La question a été posée à la Commission des Communautés européennes, qui procède à une analyse juridique.

III. — VOTE

L'article unique — et donc également le projet — est adopté par 11 voix contre une et une abstention.

Le Rapporteur,

L. DHOORE

Le Président,

Ch.-F. NOTHOMB